

Міністерство освіти і науки України
Національний технічний університет
«Дніпровська політехніка»

Кафедра перекладу



«ЗАТВЕРДЖЕНО»

Завідувачка кафедри

Висоцька Т.М.

«29» серпня 2025 року

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

«Практичний курс другої іноземної (німецької) мови»

Галузь знань	В Культура, мистецтво та гуманітарні науки
Спеціальність	B11 Філологія
Освітній рівень.....	Перший (бакалаврський)
Освітньо-професійна програма	Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська
Статус	обов'язкова
Загальний обсяг	16 кредитів ЄКТС (480 годин)
Форма підсумкового контролю	іспит
Термін викладання	3-8 семестри, 5 - 16 чверті
Мова викладання.....	німецька, українська

Викладачі: доц. Короткова С.В., ст. викл. Хуртак І.В.

Пролонговано: на 20__/20__н.р. _____ «__»__20__р.
(підпис, ПІБ, дата)

на 20__/20__н.р. _____ «__»__20__р.
(підпис, ПІБ, дата)

Дніпро
НТУ «ДП»
2025

Робоча програма навчальної дисципліни «Практичний курс другої іноземної (німецької) мови» для бакалаврів освітньо-професійної програми «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» спеціальності В11 Філологія / Нац. техн. ун-т. «Дніпровська політехніка», каф. перекладу. Дніпро, 2025. 17 с.

Розробник

– Хуртак І.В., старший викладач кафедри перекладу Національного технічного університету «Дніпровська політехніка»

Робоча програма регламентує:

- дисциплінарні результати навчання, сформовані на основі трансформації очікуваних результатів навчання освітньої програми;
- зміст навчальної дисципліни, сформований за критерієм «дисциплінарні результати навчання»;
- розподіл обсягу дисципліни за видами навчальних занять;
- узагальнені засоби діагностики рівня сформованості компетентностей;
- критерії та процедури оцінювання навчальних досягнень здобувачів за дисципліною;
- склад комплексу навчально-методичного забезпечення дисципліни.

Робоча програма призначена для реалізації компетентнісного підходу під час планування освітнього процесу, викладання дисципліни, підготовки студентів до контрольних заходів, контролю провадження освітньої діяльності, внутрішнього та зовнішнього контролю забезпечення якості вищої освіти, акредитації освітніх програм у межах спеціальності.

Погоджено рішенням науково-методичної комісії спеціальності В11 Філологія (протокол № 1 від 29.08.2025).

ЗМІСТ

1 МЕТА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ.....	4
2 ОЧІКУВАНІ ДИСЦИПЛІНАРНІ РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ	4
3 БАЗОВІ ДИСЦИПЛІНИ.....	5
4 ОБСЯГ І РОЗПОДІЛ ЗА ФОРМАМИ ОРГАНІЗАЦІЇ ОСВІТНЬОГО ПРОЦЕСУ ТА ВИДАМИ НАВЧАЛЬНИХ ЗАНЯТЬ.....	5
5 ПРОГРАМА ДИСЦИПЛІНИ ЗА ВИДАМИ НАВЧАЛЬНИХ ЗАНЯТЬ	5
6 ОЦІНЮВАННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ.....	10
6.1 Шкали	10
6.2 Засоби та процедури.....	11
6.3 Критерії.....	11
7 ІНСТРУМЕНТИ, ОБЛАДНАННЯ ТА ПРОГРАМНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ.....	15
8 РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА ІНФОРМАЦІЇ	15

1 МЕТА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

В освітньо-професійній програмі «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» спеціальності В11 Філологія здійснено розподіл програмних результатів навчання (ПРН) за організаційними формами освітнього процесу. Зокрема, до дисципліни Ф9 «Практичний курс другої іноземної (німецької) мови» віднесені такі результати навчання:

ПРН1	Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.
ПРН8	Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мов і літератури, що вивчаються, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.
ПРН 9	Характеризувати діалектні та соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію.
ПРН 10	Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.
ПРН 11	Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.
ПРН 12	Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.
ПРН 14	Використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово - стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.
ПРН 17	Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем в спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.

Мета дисципліни «Практичний курс другої іноземної (німецької) мови» – формування компетентностей щодо вдосконалення навичок і умінь практичного володіння усною і письмовою німецькою мовою і перехід до використання німецької мови як засобу для розширення загального і лінгвістичного кругозору; забезпечення всебічної підготовки висококваліфікованих філологів іноземної мови, які володіють комунікативною (німецькомовною) компетенцією, що охоплює мовленнєві (лінгвістичну, соціолінгвістичну, прагматичну) та соціокультурну компетенції для забезпечення їхнього ефективного спілкування.

Реалізація мети вимагає трансформації програмних результатів навчання в дисциплінарні та відбір змісту навчальної дисципліни за цим критерієм.

2 ОЧІКУВАНІ ДИСЦИПЛІНАРНІ РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ

Шифр ПРН	Дисциплінарні результати навчання (ДРН)	
	шифр ДРН	Зміст
ПРН1	ПРН1-Ф9	Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними мовами усно й письмово, Використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.
ПРН8	ПРН8-Ф9	Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мов і літератури, що вивчаються, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.
ПРН9	ПРН9-Ф9	Характеризувати соціолінгвальну функцію німецької мови.
ПРН10	ПРН10-Ф9	Знати та застосовувати у практичній діяльності норми літературної німецької мови.

Шифр ПРН	Дисциплінарні результати навчання (ДРН)	
	шифр ДРН	Зміст
ПРН 11	ПРН 11-Ф9	Вміти здійснювати художній переклад німецьких оригінальних текстів та газетних статей, набути навичок синхронного перекладу; вміти читати, перекладати, та інтерпретувати оригінальні німецькі тексти, газетні статті.
ПРН 12	ПРН 12-Ф9	Писати орфографічно і пунктуаційно правильно; виконувати письмові роботи різного характеру; вести непередбачені бесіди.
ПРН 14	ПРН 14-Ф9	Висловлювати і аргументувати свою точку зору стосовно заданої теми, проблеми, ситуації з використанням вивчених мовленнєвих форм (як наприклад, опис, оповідання, розмірковування, аргументування і т. ін.).
ПРН 17	ПРН17-Ф9	Вміти обґрунтовувати, групувати, трансформувати власні думки у монологічні та діалогічні висловлювання; вміти реферувати та анотувати тематичний текст; вміти засвоювати граматичний матеріал в процесі виконання вправ.

3 БАЗОВІ ДИСЦИПЛІНИ

Назва дисципліни	Здобуті результати навчання
Ф2 Лексико-граматичні основи німецької мови	Вміти використовувати лексико-граматичні моделі, вокабуляр та фразеологізми базового підручника, розмовні формули, лексику аудиторного вжитку та основи ділової лексики; вести непередбачені бесіди на побутові теми; вільно розуміти співрозмовника в межах опрацьованого лексичного матеріалу; передати зміст прослуханого чи прочитаного тексту, застосовуючи вивчені структурні елементи мовлення; читати вголос текст у звичайному розмовному темпі, що містить засвоєний лексичний матеріал; інтерпретувати художні твори; орфографічно правильно писати лексичні одиниці активного словника.

4 ОБСЯГ І РОЗПОДІЛ ЗА ФОРМАМИ ОРГАНІЗАЦІЇ ОСВІТНЬОГО ПРОЦЕСУ ТА ВИДАМИ НАВЧАЛЬНИХ ЗАНЯТЬ

Вид навчальних занять	Розподіл за формами навчання, години					
	денна			заочна		
	обсяг	аудиторні заняття	самостійна робота	обсяг	аудиторні заняття	самостійна робота
практичні	457	158	299	480	40	440
КЗ	23	23	-	-	-	-
РАЗОМ	480	181	299	480	40	440

5 ПРОГРАМА ДИСЦИПЛІНИ ЗА ВИДАМИ НАВЧАЛЬНИХ ЗАНЯТЬ

Шифри ДРН	Види та тематика навчальних занять	Обсяг складових, години
	ПРАКТИЧНІ ЗАНЯТТЯ	
	2 курс	165
ПРН 8- Ф9 ПРН17-Ф9	Personen und Lebensläufe <i>Lesen: themenbezogene Lesetexte verstehen</i>	18

Шифри ДРН	Види та тематика навчальних занять	Обсяг складових, години
	<i>Sprechen:</i> sich und andere vorstellen; über verschiedene Personen sprechen und Personen präsentieren; eine Diskussion zum Thema Lernen führen <i>Hören:</i> themenbezogene Hörtexte verstehen <i>Schreiben:</i> einen ausführlichen und tabellarischen Lebenslauf schreiben <i>Grammatik:</i> Präsens (starke Verben); Präteritum; Modalverben; trennbare Verben; Satzklammer bei Modalverben und trennbaren Verben	
PPH 1-Ф9 PPH 9- Ф9	Schule und Karriere <i>Lesen:</i> Klassentreffen.: Bericht über Lebenslauf verstehen <i>Sprechen:</i> Gespräche über den Arbeitsplatz führen <i>Hören:</i> Diskussion, Interview, Bericht verstehen <i>Schreiben:</i> Bilder beschreiben; persönlichen Brief schreiben <i>Grammatik:</i> Reflexive Verben mit Akkusativ und Dativ; Verben mit Präpositionalergänzung; Fragwörter; Nomen im Genetiv; Zeitangaben; Verwendung von Präpositionen	18
PPH 1-Ф9 PPH10-Ф9	Nachrichten und Berichte <i>Lesen:</i> Ein glücklicher Pechvogel.: Magazinartikel verstehen <i>Sprechen:</i> Filmhandlungen erzählen <i>Hören:</i> Rundfunknachrichten verstehen <i>Schreiben:</i> Erzählung, Zeitungsartikel schreiben <i>Grammatik:</i> Präteritum: schwache, starke Verben; Nebensätze mit <i>als</i>, <i>während</i>, <i>wenn</i>, <i>obwohl</i>; Genetiv	14
PPH 9- Ф9 PPH11-Ф9	Wünsche und Wirklichkeit <i>Lesen:</i> Interview verstehen <i>Sprechen:</i> Stellungnahme Pro und Contra äußern; Gespräch über Möglichkeiten führen <i>Hören:</i> Ratschläge, persönliche Berichte, Gespräche, Ratgebersendung verstehen <i>Schreiben:</i> persönlichen Brief mit Ratschlägen schreiben <i>Grammatik:</i> Konjunktiv II von: schwache und starke Verben, Modalverben, haben, sein; Konditionalsätze	18
PPH 12- Ф9	Berufswelt und Ideen <i>Lesen:</i> Erfolgsgeschichten: Zeitungsberichte verstehen <i>Sprechen:</i> Gespräch über erledigtes und unerledigtes führen <i>Hören:</i> Wirtschaftsnachrichten; Kurznachrichten; Reportage <i>Schreiben:</i> Reportage schreiben; Vergangenes beschreiben <i>Grammatik:</i> Passiv: Präsens, Präteritum, Perfekt; Passiv mit Modalverb; Zustandspassiv	21
PPH17-Ф9	Länder und Leute <i>Lesen:</i> Es muss ja nicht immer Neuschweinstein sein: Artikel in der Zeitschrift verstehen Witze, Cartoons und Zeitunginterview verstehen <i>Sprechen:</i> Gespräch über Urlaubsgestaltung verstehen und führen <i>Hören:</i> Wetterbericht, persönliche Briefe und Quiz verstehen <i>Schreiben:</i> persönlichen Brief über Sehenswürdigkeiten, Erlebnisbericht und Kommentar schreiben <i>Grammatik:</i> Relativpronomen; Relativsätze; Plusquamperfekt; zweigliedrige Konnektoren	20

Шифри ДРН	Види та тематика навчальних занять	Обсяг складових, години
ПРН 14- Ф9	Gefühle und Eigenschaften <i>Lesen:</i> Gelebte Träume: einen Text über Lebensträume verstehen <i>Sprechen:</i> über verschiedene Personen sprechen und Personen präsentieren; Vor- und Nachteile zum Thema <i>Partnersuche im Internet</i> nennen <i>Hören:</i> Radiobeitrag verstehen <i>Schreiben:</i> in einer E-Mail Freude ausdrücken und gratulieren; eine Kontaktanzeige formulieren; <i>Grammatik:</i> Tempusformen, über Vergangenes sprechen; Verben und Ergänzungen; Deklination der Adjektive	16
ПРН 12-Ф9	Wohnwelten <i>Lesen:</i> Baumhaus: wichtige Informationen aus einem Text über außergewöhnliche Hotels verstehen und sammeln <i>Sprechen:</i> über verschiedenen Wohntypen sprechen ;Informationen aus Radiointerviews über Obdachlosigkeit vergleichen; eine Meinung äußern und Ratschläge geben <i>Hören:</i> ein Radiointerview verstehen <i>Schreiben:</i> eine Grafik zum Thema „Wohnen“ beschreiben <i>Grammatik:</i> trennbare und untrennbare Verben; n-Deklination	20
	Всього за 2 рік навчання	165
	3 курс	165
ПРН 9- Ф9 ПРН17-Ф9	Freizeit und Unterhaltung : <i>Lesen:</i> Freizeit in Zürich: Abenteuergeschichte verstehen <i>Sprechen:</i> über Freizeitbeschäftigungen sprechen über die eigene Freizeitgestaltung sprechen; ein Spiel beschreiben <i>Hören:</i> einen Radiobeitrag über Freizeitgestaltung verstehen ein Interview über Spiele verstehen Informationen bei einer Stadtführung verstehen <i>Schreiben:</i> eine Abenteuergeschichte weiterschreiben <i>Grammatik:</i> Komparativ und Superlativ	21
ПРН17-Ф9	Sport und Fitness <i>Lesen:</i> wichtige Informationen aus einem Text über Sportler und Sportarten verstehen und sammeln; Anzeigen verstehen <i>Sprechen:</i> über verschiedene Sportarten sprechen ; eine Meinung äußern und Ratschläge geben; einen Termin vereinbaren, ändern, absagen <i>Hören:</i> ein Radiointerview und Telefongespräche zu Terminvereinbarungen verstehen <i>Schreiben:</i> eine Anfrage schreiben <i>Grammatik:</i> Possessivartikel; Modalverb <i>sollen</i>	18
ПРН 9- Ф9 ПРН17-Ф9	Zeitvertrieb <i>Lesen:</i> Stellungnahmen von Medienexperten verstehen; themenbezogene Lesetexte verstehen <i>Sprechen:</i> sich und andere vorstellen; den Tagesablauf beschreiben; über Pünktlichkeit und Zeitvertrieb berichten; eine Auswahl treffen <i>Hören:</i> themenbezogene Hörtexte verstehen <i>Schreiben:</i> eine Grafik beschreiben <i>Grammatik:</i> Vergangenheitsformen der Verben; Genus der Nomen; temporale Präpositionen und Adverbien	18
ПРН 9- Ф9	Alles will gelernt sein: <i>Lesen:</i> Lebenslanges Lernen: Text über Lerntechniken verstehen;	16

Шифри ДРН	Види та тематика навчальних занять	Обсяг складових, години
ПРН14-Ф9	Besser lernen mit Computer? : Stellungnahmen von Medienexperten verstehen <i>Sprechen:</i> über Lernorte sprechen; Wunsch zu Bildungsangeboten formulieren; Ratschläge geben; Tipps zum Lernen formulieren; über Erfahrungen und Strategien beim Sprachenlernen berichten <i>Hören:</i> ein Lied hören und verstehen; Radiobeitrag zum Thema „Lernen“ verstehen <i>Schreiben:</i> Stellungnahme zum Thema „Besser lernen mit Computer?“ schreiben <i>Grammatik:</i> Infinitiv mit und ohne „zu“	
ПРН 8- Ф9 ПРН17-Ф9	Lesen und Medien <i>Lesen:</i> <i>Sprechen:</i> über das eigene Leseverhalten berichten; eine Buchauswahl begründen; über Lesestrategien und ein geschichtliches Ereignis sprechen; über verschiedene Medien sprechen; über Fernsehprogramm und das Fernsehverhalten diskutieren <i>Hören:</i> Interview mit dem Schriftsteller verstehen <i>Schreiben:</i> Notizen zu einer Umfrage machen; einen Kommentar zu einem Artikel schreiben <i>Grammatik:</i> Infinitiv-Konstruktionen; Passiv ;Reflexive Verben	20
ПРН 9- Ф9 ПРН17-Ф9	Berufsbilder <i>Lesen:</i> Wünsche an den Beruf: Bewerbungstipps in einer Zeitschrift verstehen; Texte über Personen mit ungewöhnlichen Berufen verstehen <i>Sprechen:</i> über Job-und Berufserfahrungen sprechen; ungewöhnliche Jobideen beschreiben; eine Geschäftsidee entwickeln; über Bewerbung sprechen <i>Hören:</i> Interview mit dem Personalchef verstehen <i>Schreiben:</i> Notizen zu einer Umfrage machen <i>Grammatik:</i> Futur I ; Verben mit Präpositionen; Präpositionaladverbien / Fragewörter	18
ПРН 9- Ф9 ПРН17-Ф9	Dienstleistungen <i>Lesen:</i> Service – Anzeigen und Gebrauchsanweisungen verstehen <i>Sprechen:</i> Gefallen/Missfallen, höfliche Bitten ausdrücken; eine Meinung äußern und Ratschläge geben; einen Termin vereinbaren, ändern, absagen; Mäilboxnachrichten formulieren <i>Hören:</i> Mäilboxnachrichten verstehen; Telefongespräche zu Terminvereinbarungen und Reparaturservice verstehen <i>Schreiben:</i> eine Anfrage schreiben <i>Grammatik:</i> temporale Präpositionen; Verben mit Präfixen; Modalverb <i>sollen</i>; Konjunktiv II; Possessivartikel	18
ПРН8-Ф9	Lebensformen <i>Lesen:</i> Zeitschriftentext über „die große Liebe“ und einen literarischen Text verstehen; <i>Sprechen:</i> über einen literarischen Text sprechen <i>Hören:</i> einen Radiobeitrag verstehen <i>Schreiben:</i> Meinung in einem Forum zum Thema „ Partnerglück im Internet,“ schreiben <i>Grammatik:</i> reflexive Verben; Relativsätze	18
ПРН 11- Ф9	Geld <i>Lesen:</i> Magazinartikel verstehen; sich über Zahlungswege informieren;	18

Шифри ДРН	Види та тематика навчальних занять	Обсяг складових, години
ПРН17-Ф9	Informationen zu den Dienstleistungen verstehen <i>Sprechen:</i> am Bankschalter um Information bitten; über Banken und Dienstleistungen sprechen <i>Hören:</i> eine Reportage verstehen; <i>Schreiben:</i> eine Anfrage schreiben <i>Grammatik:</i> Verb <i>lassen</i> ; indirekte Fragen; Fragepronomen	
	Всього за 3 рік навчання	165
	4 курс	150
ПРН 8- Ф9 ПРН17-Ф9	Endlich Urlaub <i>Lesen:</i> Organisiertes Reisen: Text mit Reiseangeboten verstehen; Ratgeber zum Thema „Reiseprospekte richtig verstehen“ lesen <i>Sprechen:</i> über verschiedene Reistypen sprechen; starke Zweifel/Ablehnung ausdrücken; Information über die Stadt erfragen: Informationen auf Reisen erfragen und geben <i>Hören :</i> ein Interview zu einer Weltreise verstehen und Information notieren; eine telefonische Hotelbuchung verstehen <i>Schreiben:</i> einen Kurztext über die Stadt schreiben <i>Grammatik:</i> Konnektoren; Temporalsätze; temporale Präpositionen	22
ПРН 12- Ф9	Werbung und Konsum <i>Lesen:</i> Konsum heute :einen Sachtext über Werbung und Radio-Werbung verstehen <i>Sprechen:</i> über typische Situationen beim Kaufen sprechen; ein Produkt beschreiben; etwas reklamieren <i>Hören:</i> Radio-Werbung verstehen; die Argumentation in einer Diskussion verstehen; <i>Schreiben:</i> Reklamation schreiben; ein Produkt beschreiben; Werbeanzeige schreiben <i>Grammatik:</i> Finalsätze; Konjunktiv II	22
ПРН 11-Ф9	Natürlich Natur! <i>Lesen:</i> themenbezogene Lesetexte verstehen; Vergleiche machen; <i>Sprechen:</i> eine Tokshow zum Thema „Tiere“ spielen; über verschiedene Umweltprojekte sprechen ; einen Kurzreferat halten <i>Hören:</i> eine Radiosendung verstehen; Detailinformationen eines Referats zum Thema „Wasser“ verstehen; <i>Schreiben:</i> Projekt „ Umwelt“ beschreiben <i>Grammatik:</i> Passiv; lokale Präpositionen	20
ПРН17-Ф9 ПРН 11-Ф9	Heimat ist <i>Lesen:</i> einen Text über Erfahrung beim Auswandern verstehen <i>Sprechen:</i> über Heimat sprechen; die eigene Heimatstadt beschreiben <i>Hören:</i> einen Beitrag über die Einwanderung und Integration verstehen <i>Schreiben:</i> einen Forumsbeitrag über Mehrsprachigkeit in der Schweiz schreiben; <i>Grammatik:</i> Negation; Wortstellung im Satz; Lokale Präpositionen; Passiv	20
ПРН1-Ф2	Technik und Trends <i>Lesen:</i> themenbezogene Lesetexte verstehen ; über Erfindungen und Erfinder lesen und Informationen sammeln <i>Sprechen:</i> über den Umgang mit Technik sprechen; Grafiken beschreiben; über die wichtige Dinge beim Produktkauf diskutieren; die Art und Weise von Vorgängen beschreiben	22

Шифри ДРН	Види та тематика навчальних занять	Обсяг складових, години
	<i>Hören:</i> themenbezogene Hörtexte verstehen <i>Schreiben:</i> einen persönlichen Brief schreiben; einen Leserbrief verfassen; einen Brief strukturieren; <i>Grammatik:</i> Passiv und Passiersatzformen; Komparation der Adjektive; Partizipien als Adjektive	
ПРН14-Ф9 ПРН17-Ф9	Kulturwelten <i>Lesen:</i> Bewertungen verstehen; Information über UNESCO Kulturerbe zusammenfassen; themenbezogene Lesetexte verstehen <i>Sprechen;</i> ein Buch vorstellen; über interkulturelle Unterschiede und Gemeinsamkeiten im Geschäftsleben und im Alltag diskutieren <i>Hören:</i> einen Smaltalk führen; ein Interview verstehen <i>Schreiben:</i> : eine Geschichte zu einem Bild erfinden; eine Gedankenkarte erstellen <i>Grammatik:</i> Modalsätze mit dadurch ,dass, indem; Verben mit Präpositionalem Kasus; Kausal-und Konsekutivangaben	24
ПРН1-Ф9	Politik , Geschichte und Zukunft <i>Lesen:</i> Zeitungsinterview und themenbezogene Lesetexte verstehen verstehen <i>Sprechen;</i> über geschichtliche Ereignisse sprechen <i>Hören:</i> ein Interview, Diskussionen, politische Nachrichten verstehen <i>Schreiben:</i> : eine Geschichte zu einem Bild erfinden <i>Grammatik:</i> Konjunktiv der Vergangenheit; Infinitiv mit/ohne zu	20
	Всього за 4 рік навчання	150
	РАЗОМ	480

6 ОЦІНЮВАННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ

Сертифікація досягнень студентів здійснюється за допомогою прозорих процедур, що ґрунтуються на об'єктивних критеріях відповідно до «Положення про оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти».

Досягнутий рівень компетентностей відносно очікуваних, що ідентифікований під час контрольних заходів, відображає реальний результат навчання студента за дисципліною.

6.1 Шкали

Оцінювання навчальних досягнень студентів НТУ «ДП» здійснюється за рейтинговою (100-бальною) та інституційною шкалами. Остання необхідна (за офіційною відсутністю національної шкали) для конвертації (переведення) оцінок мобільних студентів.

Шкали оцінювання навчальних досягнень студентів НТУ «ДП»

Рейтингова	Інституційна
90...100	відмінно / Excellent
74...89	добре / Good
60...73	задовільно / Satisfactory
0...59	незадовільно / Fail

Кредити навчальної дисципліни зараховується, якщо студент отримав підсумкову оцінку не менше 60-ти балів. Нижча оцінка вважається академічною заборгованістю, що підлягає ліквідації.

6.2 Засоби та процедури

Зміст засобів діагностики спрямовано на контроль рівня сформованості знань, умінь, комунікації, а відповідальності і автономії студента за вимогами НРК до 6-го кваліфікаційного рівня під час демонстрації регламентованих робочою програмою результатів навчання.

Студент на контрольних заходах має виконувати завдання, орієнтовані виключно на демонстрацію дисциплінарних результатів навчання (розділ 2).

Засоби діагностики, що надаються студентам на контрольних заходах у вигляді завдань для поточного та підсумкового контролю, формуються шляхом конкретизації вихідних даних та способу демонстрації дисциплінарних результатів навчання.

Засоби діагностики (контрольні завдання) для поточного та підсумкового контролю дисципліни затверджуються кафедрою.

Види засобів діагностики та процедур оцінювання для поточного та підсумкового контролю дисципліни подано нижче.

Засоби діагностики та процедури оцінювання

ПОТОЧНИЙ КОНТРОЛЬ			ПІДСУМКОВИЙ КОНТРОЛЬ	
навчальне заняття	засоби діагностики	процедури	засоби діагностики	процедури
практичні	контрольні завдання за кожною темою	виконання завдань під час практичних занять	комплексна контрольна робота (ККР)	визначення середньозваженого результату поточних контролів;
	або індивідуальне завдання	виконання завдань під час самостійної роботи		виконання ККР під час екзамену за бажанням студента

Під час поточного контролю лекційні заняття оцінюються шляхом визначення якості виконання контрольних конкретизованих завдань. Практичні заняття оцінюються якістю виконання контрольного та/або індивідуального завдання. Семінарські заняття оцінюються якістю виконання індивідуального завдання та його презентації.

Якщо зміст певного виду занять підпорядковано декільком складовим опису кваліфікаційного рівня за НРК, то інтегральне значення оцінки може визначатися з урахуванням вагових коефіцієнтів, що встановлюються викладачем.

За наявності рівня результатів поточних контролів з усіх видів навчальних занять не менше 60 балів, підсумковий контроль здійснюється без участі студента шляхом визначення середньозваженого значення поточних оцінок.

Незалежно від результатів поточного контролю кожен студент під час екзамену має право виконувати ККР, яка містить завдання, що охоплюють ключові дисциплінарні результати навчання.

Кількість конкретизованих завдань ККР повинна відповідати відведеному часу на виконання. Кількість варіантів ККР має забезпечити індивідуалізацію завдання.

Значення оцінки за виконання ККР визначається середньою оцінкою складових (конкретизованих завдань) і є остаточним.

Інтегральне значення оцінки виконання ККР може визначатися з урахуванням вагових коефіцієнтів, що встановлюється кафедрою для кожної складової опису кваліфікаційного рівня за НРК.

6.3 Критерії

Реальні результати навчання студента ідентифікуються та вимірюються відносно очікуваних під час контрольних заходів за допомогою критеріїв, що описують дії студента для демонстрації досягнення результатів навчання.

Для оцінювання виконання контрольних завдань під час поточного контролю лекційних і практичних занять в якості критерія використовується коефіцієнт засвоєння, що автоматично адаптує показник оцінки до рейтингової шкали:

$$O_i = 100 a/m,$$

де a – число правильних відповідей або виконаних суттєвих операцій відповідно до еталону рішення; m – загальна кількість запитань або суттєвих операцій еталону.

Індивідуальні завдання та комплексні контрольні роботи оцінюються експертно за допомогою критеріїв, що характеризують співвідношення вимог до рівня компетентностей і показників оцінки за рейтинговою шкалою.

Зміст критеріїв спирається на компетентнісні характеристики, визначені НРК для бакалаврського рівня вищої освіти (подано нижче).

Загальні критерії досягнення результатів навчання
для 6-го кваліфікаційного рівня за НРК
(бакалавр)

Опис кваліфікаційного рівня	Вимоги до знань, умінь/навичок, комунікації, відповідальності і автономії	Показник оцінки
<i>Знання</i>		
♦ концептуальні наукові та практичні знання, критичне осмислення теорій, принципів, методів і понять у сфері професійної діяльності та/або навчання	Відповідь відмінна – правильна, обґрунтована, осмислена. Характеризує наявність: - концептуальних знань; - високого ступеню володіння станом питання; - критичного осмислення основних теорій, принципів, методів і понять у навчанні та професійній діяльності	95-100
	Відповідь містить негрубі помилки або описки	90-94
	Відповідь правильна, але має певні неточності	85-89
	Відповідь правильна, але має певні неточності й недостатньо обґрунтована	80-84
	Відповідь правильна, але має певні неточності, недостатньо обґрунтована та осмислена	74-79
	Відповідь фрагментарна	70-73
	Відповідь демонструє нечіткі уявлення студента про об'єкт вивчення	65-69
	Рівень знань мінімально задовільний	60-64
	Рівень знань незадовільний	<60
<i>Уміння/навички</i>		
	Відповідь характеризує уміння:	95-100
♦ поглиблені когнітивні та практичні уміння/навички, майстерність та інноваційність на рівні, необхідному для розв'язання складних спеціалізованих задач і практичних проблем у сфері професійної діяльності або навчання	- виявляти проблеми; - формулювати гіпотези; - розв'язувати проблеми; - обирати адекватні методи та інструментальні засоби; - збирати та логічно й зрозуміло інтерпретувати інформацію; - використовувати інноваційні підходи до розв'язання завдання	
	Відповідь характеризує уміння/навички застосовувати знання в практичній діяльності з негрубими помилками	90-94
	Відповідь характеризує уміння/навички застосовувати знання в практичній діяльності, але має певні неточності при реалізації однієї вимоги	85-89
	Відповідь характеризує уміння/навички застосовувати знання в практичній діяльності, але має певні неточності при реалізації двох вимог	80-84

	Відповідь характеризує уміння/навички застосовувати знання в практичній діяльності, але має певні неточності при реалізації трьох вимог	74-79
	Відповідь характеризує уміння/навички застосовувати знання в практичній діяльності, але має певні неточності при реалізації чотирьох вимог	70-73
	Відповідь характеризує уміння/навички застосовувати знання в практичній діяльності при виконанні завдань за зразком	65-69
	Відповідь характеризує уміння/навички застосовувати знання при виконанні завдань за зразком, але з неточностями	60-64
	рівень умінь/навичок незадовільний	<60
Комунікація		
♦ донесення до фахівців і нефахівців інформації, ідей, проблем, рішень, власного досвіду та аргументації; ♦ збір, інтерпретація та застосування даних; ♦ спілкування з професійних питань, у тому числі іноземною мовою, усно та письмово	Вільне володіння проблематикою галузі. Зрозумілість відповіді (доповіді). Мова: - правильна; - чиста; - ясна; - точна; - логічна; - виразна; - лаконічна. Комунікаційна стратегія: - послідовний і несуперечливий розвиток думки; - наявність логічних власних суджень; - доречна аргументації та її відповідність відстоюваним положенням; - правильна структура відповіді (доповіді); - правильність відповідей на запитання; - доречна техніка відповідей на запитання; - здатність робити висновки та формулювати пропозиції	95-100
	Достатнє володіння проблематикою галузі з незначними хибами.	90-94
	Достатня зрозумілість відповіді (доповіді) з незначними хибами. Доречна комунікаційна стратегія з незначними хибами	
	Добре володіння проблематикою галузі. Добра зрозумілість відповіді (доповіді) та доречна комунікаційна стратегія (сумарно не реалізовано три вимоги)	85-89
	Добре володіння проблематикою галузі. Добра зрозумілість відповіді (доповіді) та доречна комунікаційна стратегія (сумарно не реалізовано чотири вимоги)	80-84
	Добре володіння проблематикою галузі. Добра зрозумілість відповіді (доповіді) та доречна комунікаційна стратегія (сумарно не реалізовано п'ять вимог)	74-79
	Задовільне володіння проблематикою галузі. Задовільна зрозумілість відповіді (доповіді) та доречна комунікаційна стратегія (сумарно не реалізовано сім вимог)	70-73

	Часткове володіння проблематикою галузі. Задовільна зрозумілість відповіді (доповіді) та комунікаційна стратегія з хибами (сумарно не реалізовано дев'ять вимог)	65-69
	Фрагментарне володіння проблематикою галузі. Задовільна зрозумілість відповіді (доповіді) та комунікаційна стратегія з хибами (сумарно не реалізовано 10 вимог)	60-64
	Рівень комунікації незадовільний	<60
Відповідальність і автономія		
♦ управління складною технічною або професійною діяльністю чи проектами; ♦ спроможність нести відповідальність за вироблення та ухвалення рішень у непередбачуваних робочих та/або навчальних контекстах; ♦ формування суджень, що враховують соціальні, наукові та етичні аспекти; ♦ організація та керівництво професійним	Відмінне володіння компетенціями менеджменту особистості, орієнтованих на: 1) управління комплексними проектами, що передбачає: - дослідницький характер навчальної діяльності, позначена вмінням самостійно оцінювати різноманітні життєві ситуації, явища, факти, виявляти і відстоювати особисту позицію; - здатність до роботи в команді; - контроль власних дій; 2) відповідальність за прийняття рішень в непередбачуваних умовах, що включає: - обґрунтування власних рішень положеннями нормативної бази галузевого та державного рівнів; - самостійність під час виконання поставлених завдань; - ініціативу в обговоренні проблем; - відповідальність за взаємовідносини; 3) відповідальність за професійний розвиток окремих осіб та/або груп осіб, що передбачає: - використання професійно-орієнтованих навичок; - використання доказів із самостійною і правильною аргументацією;	95-100

Опис кваліфікаційного рівня	Вимоги до знань, умінь/навичок, комунікації, відповідальності і автономії	Показник оцінки
розвитком осіб та груп; ♦ здатність продовжувати навчання із значним ступенем автономії	- володіння всіма видами навчальної діяльності; 4) здатність до подальшого навчання з високим рівнем автономності, що передбачає: - ступінь володіння фундаментальними знаннями; - самостійність оцінних суджень; - високий рівень сформованості загальнонавчальних умінь і навичок; - самостійний пошук та аналіз джерел інформації	
	Упевнене володіння компетенціями менеджменту особистості (не реалізовано дві вимоги)	90-94
	Добре володіння компетенціями менеджменту особистості (не реалізовано три вимоги)	85-89
	Добре володіння компетенціями менеджменту особистості (не реалізовано чотири вимоги)	80-84
	Добре володіння компетенціями менеджменту особистості (не реалізовано шість вимог)	74-79
	Задовільне володіння компетенціями менеджменту особистості (не реалізовано сім вимог)	70-73
	Задовільне володіння компетенціями менеджменту особистості (не реалізовано вісім вимог)	65-69
	Рівень відповідальності і автономії фрагментарний	60-64
	Рівень відповідальності і автономії незадовільний	<60

7 ІНСТРУМЕНТИ, ОБЛАДНАННЯ ТА ПРОГРАМНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ

1. Технічні засоби навчання.
2. Дистанційні платформи MOODLE, Teams.
3. Друкований та роздатковий матеріал.

8 РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА ІНФОРМАЦІЇ Базові

1. Драб Н.Л., Скринька С., Стаброс С. Практична граматики німецької мови: посібник для студентів вищих навчальних закладів. Вінниця: Нова Книга, 2007. 280 с.
2. Дрейер О, Шмитт В. Совершенствуем знание немецкого языка: учебное пособие. К.: Методика, 2000. 336 с.
3. Курохтіна А.М., ФунтоваЮ.С., КрасноносенкоТ.С., Пилипенко О.В Методична розробка з домашнього читання (з німецької мови як другої іноземної для студентів 1- 4 курсів факультету іноземної філології) / укладачі: Запоріжжя: ЗДУ, 2000.91 с.
4. Смолій М. С. Граматика німецької мови. Довідник. – Вид. 4-е, доп. – Тернопіль: Навчальна книга – Богдан, 2013. – 528 с.
5. Ятель Г.П., Гіленко І.О., Мариненко Л.Я., Мироненко Т.С. Німецька мова. Поглиблений курс. К.: Вища школа, 2002. 202 с.
6. Aufderstrasse H., Müller Jt., Storz Th. Delfin (Lehrbuch). Niveau A1 - B1: Hueber, 2011. 235 S.
7. Aufderstrasse H., Müller Jt., Storz Th. Delfin (Arbeitsbuch). Niveau A2- B1: Hueber, 2018. 378 S.
8. Aspekte neu B1, Lehrbuch mit DVD:.. Klett, 2018. 191 S.
9. Aspekte neu B1, Arbeitsbuch : Klett, 2018. 216 S.

Допоміжні

1. Євгененко Д.А., Білоус О.М., Гуменюк О.О., Зеленко Т.Д., Кубинський Б.В., Білоус О.І., Артамоновська С.П. Практична граматики німецької мови: навчальний посібник для студентів та учнів Вінниця: НОВА КНИГА, 2004. 400 с.
2. Загальноєвропейські рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання : Наук. ред. д. пед. н. проф. С.Ю. Ніколаєва: Ленвіт, 2003. 273 с.
3. Постнікова О. Німецька мова: Розмовні теми (лексика, тексти, діалоги, вправи): Для школярів, абітурієнтів, студентів. К.: А.С.К., 2000. 400 с.
4. Ружевиц Я.І. Навчально-методичний комплекс «Друга іноземна мова (німецька)»: Миколаїв, 2016. 216 с.
5. Astrid von Friesen. Üben, üben, üben! In: Forum für Kultur, Politik und Geschichte:Mut., 2006. 105 S.
6. Clamer F., Heilmann E.G. Übungsgrammatik für die Grundstufe.: Meckenheim, Verlag Liebaug-Dartmann e.K, 2007. 234S.
7. Clamer F., Heilmann E.G., Röller H. Übungsgrammatik für die Mittelstufe. Niveau C1.: Meckenheim, Verlag Liebaug-Dartmann e.K, 2006.256S.

Електронні ресурси

1. Linguee Wörterbuch Deutsch-Englisch [Linguee English-German dictionary]. Available at: <https://www.linguee/de/deutsch-englisch-uebersetzung>
2. [www.hueber / de/ delfin](http://www.hueber.de/delfin)
3. www.aspekte.biz
4. www.klett-sprachen.de/aspekte-neu

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

**«Практичний курс другої іноземної (німецької) мови» для бакалаврів
освітньо-професійної програми «Германські мови та літератури (переклад
включно), перша – англійська» зі спеціальності В11 Філологія**

Розробник:
Хуртак Ірина Вікторівна

В редакції автора

Підготовлено до виходу в світ
у Національному технічному університеті
«Дніпровська політехніка».
Свідоцтво про внесення до Державного реєстру ДК № 1842 від 11.06.2004
49005, м. Дніпро, просп. Д. Яворницького, 19